

LITERATURA HISPÁNICA
DE

FÁCIL LECTURA

Zalacaín el Aventurero

PÍO BAROJA

Texto adaptado por
María Gil-Ortega Martínez

Adaptación supervisada por
«Grupo UAM-Fácil Lectura»

Colección Literatura hispánica de fácil lectura

Dirección:

Alberto Anula

Consejo Editor:

Alberto Anula Rebollo

Marina Fernández Lagunilla

Teodosio Fernández Rodríguez

José Portolés Lázaro

Almudena Revilla Guijarro

Florencio Sevilla Arroyo

Primera edición, 2012

Produce:

SGEL – Educación

Avda. Valdelaparra, 29

28108 Alcobendas (MADRID)

© Del texto adaptado:

María Gil-Ortega Martínez & Grupo UAM-Fácil Lectura

© Del director:

Alberto Anula

© De la presente edición:

Sociedad General Española de Librería, S. A., 2012

Avda. Valdelaparra, 29 - 28108 Alcobendas (Madrid)

Diseño de colección y maquetación:

Alexandre Lourdel

Ilustraciones:

Gonzalo Izquierdo

ISBN: 978-84-9778-505-1

Depósito legal:

Printed in Spain – Impreso en España

Imprime

CARACTERÍSTICAS DE LA COLECCIÓN

Los *Textos de la literatura hispánica de fácil lectura* de SGEL y el Grupo UAM-Fácil Lectura (GUAMFL) tratan de hacer accesibles las obras más importantes de la literatura hispánica a los estudiantes de español como lengua extranjera o segunda lengua. La adaptación de los textos se ajusta a las capacidades de comprensión lectora señaladas en los niveles de referencia propuestos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER) y en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC). Además, ha sido realizada de acuerdo con los criterios de facilitación de la lectura y la comprensión lectora desarrollados por el GUAMFL.

Los textos se distribuyen en tres niveles y las adaptaciones se ajustan a las características descritas en la tabla de la página siguiente.

La adaptación de las obras respeta el estilo del autor, el argumento de la obra y la interpretación textual de la crítica contemporánea. Las circunstancias propias de cada adaptación, cuando existen, se recogen en el apartado «Criterios de adaptación de esta obra». La ortografía se ha modernizado siempre.

Cada obra contiene notas léxicas, fraseológicas y de índole cultural, además de un glosario con las palabras de frecuencia moderada traducidas a distintos idiomas. Las palabras o las expresiones de frecuencia baja aparecen siempre anotadas a pie de página. Contiene también una serie amplia y diversa de actividades de comprensión lectora (con su apartado de soluciones correspondientes). El libro se completa con una breve presentación del

autor y la obra, y una serie de propuestas encaminadas a profundizar en el conocimiento de la obra adaptada.

El texto de la obra presenta el siguiente signo diacrítico:

* Señala una palabra o expresión recogida en el Glosario.

NIVEL	LÉXICO	GRAMÁTICA Y DISCURSO
BÁSICO	500-1200 palabras léxicas diferentes de muy alta o alta frecuencia de uso (un 10 % del léxico puede ser de frecuencia notable, moderada y baja).	Nivel A2 del PCIC. Se utiliza preferentemente el orden oracional sujeto-verbo-objeto y se limita la cantidad y complejidad de las estructuras subordinadas. La media de la longitud oracional no excede de las 15 palabras.
INTERMEDIO	1200-2000 palabras léxicas diferentes de frecuencia muy alta, alta y notable (un 10 % del léxico puede ser de frecuencia moderada y baja).	Nivel B1 del PCIC. Se limita la complejidad de las estructuras subordinadas. La media de la longitud oracional no excede de las 20 palabras.
AVANZADO	2000-3000 palabras léxicas diferentes de frecuencia muy alta, alta, notable y moderada (un 10 % del léxico puede ser de frecuencia baja).	Nivel B2 del PCIC (aunque se permiten algunas construcciones sintácticas y estrategias pragmáticas del nivel C1). La adaptación es fiel al texto original y se limita a actualizar la sintaxis. La media de la longitud oracional puede exceder de las 20 palabras.

NOTA El nivel de frecuencia de las palabras se ha establecido a partir del indicador de frecuencia de uso que tienen las voces en el *Diccionario de Uso del Español Actual* (SGEL) y de la frecuencia de uso que alcanzan las palabras en el Corpus CREA de la Real Academia Española, una vez aplicados los cálculos estadísticos necesarios para establecer las equivalencias entre ambas fuentes.

EL AUTOR

Pío Baroja nace en 1872 en el País Vasco. Estudia Medicina en Madrid y empieza a trabajar como médico en 1894. Pronto comprende que no quiere ejercer la Medicina y se pone a trabajar en la panadería de un pariente en Madrid. En 1902 abandona este trabajo para dedicarse a la literatura. Establece una estrecha amistad con Ramiro de Maeztu y Azorín. Los tres, junto con otros escritores como Miguel de Unamuno o Antonio Machado, formaron un grupo denominado «Generación del 98». Este grupo compartía la preocupación por los problemas de España y una actitud rebelde y crítica frente a la política y la sociedad del país.

La mejor etapa de Pío Baroja como escritor transcurre entre los años 1902 y 1912. En ellos publica sus novelas más interesantes: *El árbol de la ciencia*, *Las inquietudes de Shanti Andía* y *Zalacaín el Aventurero*.

El estallido de la Guerra Civil española (1936-1939) interrumpe el proceso de creación de Pío Baroja. Huye a Francia en 1936 y vuelve a Madrid cuando comienza la Segunda Guerra Mundial. Dedicó sus últimos años a escribir novelas más densas y complejas, hasta que muere en octubre de 1956. Pío Baroja fue conocido como una persona tímida, individualista y pesimista.

LA OBRA

En la gran producción literaria de Baroja destacan sus novelas. Las características más comunes de estas novelas son: la función de entretener, el cuidado de los ambientes y las descripciones, el ritmo rápido de la narración y el atractivo de sus personajes.

Zalacaín el Aventurero se integra en un conjunto de cuatro obras llamado *Tierra vasca*. Las cuatro novelas se desarrollan en el País Vasco y tienen unos personajes nacidos en esa región.

Zalacaín el Aventurero se editó por primera vez en 1909 y tuvo mucho éxito. En ella, Baroja cuenta los sucesos ocurridos durante la Tercera Guerra Carlista. La obra, que se enmarca entre los años 1872 y 1876, tiene como escenario los montes del País Vasco y como protagonista un hombre de acción. Baroja define esta obra como una novela de aventuras, pero también es una novela histórica.

CONTEXTO HISTÓRICO

La novela se desarrolla durante la última de las tres guerras carlistas (de 1872 a 1876). Las guerras carlistas estallan cuando Fernando VII muere y su única hija, Isabel, tiene que subir al trono. En España, el trono solo puede estar ocupado por hombres, de forma que Carlos María Isidro, hermano de Fernando, comienza a luchar contra los defensores de Isabel, los liberales.

La Tercera Guerra Carlista surge del enfrentamiento entre don Carlos, llamado el «pretendiente», descendiente de Carlos María Isidro, y los partidarios del gobierno liberal. Gran parte del pueblo español apoyó a los liberales porque no quería un rey francés, y don Carlos había sido criado en Francia.

En ese momento reina en España Amadeo de Saboya, hijo del rey de Italia. En la novela lo llamarán «el extranjero» (Amadeo de Saboya es mencionado una vez en la novela como «el extranjero»). No confundir con el personaje que acompañará a Zalacaín en algunas de sus aventuras).

La guerra carlista acaba en 1876, con la proclamación de la primera República y la expulsión de los carlistas a Francia.

PRÓLOGO

La villa de Urbía en el último tercio del siglo XIX*

Una muralla de piedra, oscura y alta rodea a Urbía. Esta muralla sigue a lo largo del camino real¹ por el norte, llega hasta el río y la iglesia, y envuelve la ciudad por el sur.

Urbía tiene un barrio viejo y otro nuevo. El pueblo viejo va descendiendo desde el castillo hasta el río. Entre la muralla y las casas hay magníficas huertas. Estas huertas están protegidas de los vientos fríos y en ellas se cultivan naranjos* y limoneros.*

Urbía tiene dos calles largas y estrechas que se cruzan y forman una plaza. En un lado está la iglesia; en otro lado, el Ayuntamiento; y en otro, una casa enorme. Esta casa es el almacén* de Azpillaga, donde se encuentra de todo. Para los aldeanos² es como una caja de Pandora,³ llena de maravillas. El Museo Británico no es nada comparado con este almacén.

Hoy, la mayor parte del pueblo está en la parte nueva, limpia y elegante. En verano llegan muchos automóviles y los visitantes van a la casa de Ohando, convertida en el Gran Hotel de Urbía.

¹ *Camino real*: camino principal que une grandes pueblos o ciudades.

² *Aldeanos*: habitantes de un pueblo o una ciudad pequeña.

³ *Caja de Pandora*: lugar donde hay muchas cosas diferentes y desordenadas.

Hace cuarenta años la vida en Urbía era tranquila y sencilla: los domingos había misa y después la gente iba a un prado* cercano y bailaba alegremente al ritmo de la música. Finalmente, el toque de las campanas de la iglesia terminaba con la fiesta y los campesinos volvían a sus casas después de hacer una parada en la taberna.*

LIBRO PRIMERO

LA INFANCIA
DE ZALACAÍN

CAPÍTULO 1

Cómo vivió y se educó Martín Zalacaín

En la parte alta del camino que baja desde la ciudadela, hay una ermita.* En la parte baja, antes de llegar a la muralla, había hace años una casa antigua, medio caída, con las paredes y el tejado* muy viejos a causa de la humedad y el aire. En el frente de la pobre casa, un agujero indicaba dónde estuvo antes un escudo.*

En esta casa nació y pasó los primeros años de su infancia Martín Zalacaín de Urbía, llamado, más tarde, Zalacaín el Aventurero.* Los Zalacaín vivían muy cerca de Urbía, a unos metros de la villa. El padre de Martín fue campesino, un hombre oscuro que murió de viruela.¹ La madre de Martín era una mujer de poco carácter. Al morir su marido, quedó con dos hijos: Martín y una niña pequeña llamada Ignacia. La casa donde vivían los Zalacaín era de los Ohando, la familia más antigua y rica de Urbía. La madre de Martín vivía de la caridad* de los Ohandos.

Martín era decidido y valiente. No iba a la escuela. Le parecía un sitio oscuro y sin interés. También le alejaba de la escuela el ver que los chicos le rechazaban porque vivía fuera del pueblo. Por eso, mientras los niños de su edad aprendían a leer, él daba la vuelta a la

¹ *Viruela*: enfermedad grave que produce heridas en la piel.

muralla y cogía palomas de sus nidos,* robaba fruta y cogía fresas y otras frutas del campo.

A los ocho años, Martín tenía la mala fama de un hombre. Un día, Carlos de Ohando, el hijo de la familia rica que ayudaba a la madre de Martín, gritó:

—¡Ese! Ese es un ladrón.

—¡Yo! —exclamó Martín.

—Tú, sí. El otro día te vi robando peras* de mi casa. Toda tu familia son ladrones.

Martín quería defender a su familia y dio una bofetada* al joven Ohando. Este le dio un puñetazo² y empezaron a pelear. Martín era más fuerte y cuando los separaron Ohando se fue maltrecho* a casa. Al saber la noticia, la madre de Martín ordenó a su hijo ir a casa de los Ohando a pedir perdón, pero Martín no quiso. Desde entonces, cuando la madre miraba a Martín pensaba que era malo.

—¡De dónde ha salido este chico así! —decía, y al pensar en él tenía un sentimiento confuso de amor y de pena.

² *Puñetazo*: golpe fuerte dado con el puño.

CAPÍTULO 2

Donde se habla del viejo cínico³ Miguel de Tellagorri

Cuando la madre enviaba a su hijo Martín a buscar vino o sidra⁴ a la taberna de Arcale, le decía:

—Si te encuentras con el viejo Tellagorri, no le hables, y si te dice algo, respóndele a todo que no.

Tellagorri, tío-abuelo de Martín, era un hombre flaco, de nariz enorme, pelo gris, ojos grises y la pipa* de barro siempre en la boca. Era importante en la taberna de Arcale. Allí hablaba, discutía y mantenía vivo el odio de los campesinos al propietario.

Vivía el viejo Tellagorri de pequeños recursos y tenía mala fama entre los ricos del pueblo. Era, en el fondo, un hombre alegre, buen bebedor,⁵ buen amigo y en el interior de su alma bastante violento.

La madre de Martín pensó que por el carácter de su hijo, este se haría amigo de Tellagorri. Así fue. El mismo día en que el viejo supo la paliza* que su sobrino había dado al joven Ohando, decidió protegerlo y educarlo. Ese mismo día, Martín también tuvo la simpatía de *Marqués*. *Marqués* era el perro de Tellagorri, un perro pequeño y feo que compartía las ideas y preocupaciones de su amo y era como él:

³ *Cínico*: sin vergüenza, con poco respeto.

⁴ *Sidra*: bebida alcohólica elaborada con zumo de manzana.

⁵ *Bebedor*: persona que bebe mucho alcohol.